

BIS

MALIN Royal Stockholm  
Philharmonic Orchestra

Thomas  
Søndergård

BYSTRÖM

German Opera Scenes AND Arias

**STRAUSS, Richard** (1864–1949)

- 1 **ZWEITE BRAUTNACHT!** (Concert ending by B. Tommy Andersson)  
*Die ägyptische Helena*, Act II (1928) 4'33  
*Libretto:* Hugo von Hofmannsthal (1874–1929)

**van BEETHOVEN, Ludwig** (1770–1827)

- 2 **ABSCHUELICHER! WO EILST DU HIN?** (recitative and aria)  
*Fidelio*, Act I (1804–14) 7'40  
*Libretto:* Joseph Sonnleithner (1766–1835)

**von WEBER, Carl Maria** (1786–1826)

- 3 **WIE NAHET MIR DER SCHLUMMER** (recitative and aria)  
*Der Freischütz*, Act II (1821) 8'33  
*Libretto:* Friedrich Kind (1768–1843)

**STRAUSS, Richard**

- 4 **MORGEN MITTAG UM ELF!**  
*Capriccio*, final scene (1942) 16'06  
*Libretto:* Clemens Krauss (1893–1954) & Richard Strauss

**KORNGOLD, Erich Wolfgang** (1897–1957)

5 **GLÜCK, DAS MIR VERBLIEB**

*Die tote Stadt*, Act I (1919) (Schott)

5'31

*Libretto*: "Paul Schott" (Julius Korngold & Erich Wolfgang Korngold)

**STRAUSS, Richard**

6 **AH, DU WOLLTEST MICH NICHT DEINEN MUND  
KÜSSEN LASSEN, JOCHANAAN!**

*Salome*, final scene (Schott)

16'17

*Libretto*: Richard Strauss (based on Oscar Wilde's play,  
German translation by Hedwig Lachmann)

TT: 59'52

**Malin Byström** *soprano*

**Royal Stockholm Philharmonic Orchestra**

**Thomas Søndergård** conductor

Malin Byström – one of the foremost singing actors of our time – has also been praised for her perfect vocal technique. This recording consists of arias and scenes from her German repertoire with which she has captivated audiences, on stage and in concert.

Here, however, are two new acquaintances: Helena's expansive *Erwachsene Szene* 'Zweite Brautnacht' from Richard Strauss rarely performed opera *Die Ägyptische Helena* and Marietta's Lied from Korngold's *Die tote Stadt*, the dreamlike and famous aria. But the role of Marietta is yet to be explored for Malin Byström on stage.

*Die Ägyptische Helena* is based on the works of Euripides about the Trojan War and the scene revolves around Helena's hopes for a happy reunion with her husband Menelaus, but she also feels uncertainty and fear.

*"I've wanted to do Die Ägyptische Helena for a while, maybe it will happen, Malin hopes. One of my great idols, Leontyne Price, often included the aria in her concerts, and I got to know it. I thought Die tote Stadt was nice in addition to the album, and I will be singing it on stage in the near future."*

Malin's career started at the Theater Lübeck and at the Staatstheater Nürnberg with archetypal roles for a distinctly lyrical soprano: Musetta in *La Bohème*, Greta in *Hansel und Gretel*, Gilda in *Rigoletto* and Pamina in *Die Zauberflöte*. She learned the German language in depth at this point, which would for sure benefit in her future career.

*"I was content to be in demand in a more lyrical repertoire and had a slower career pace partly because I started a family. Well, I clearly had something in my voice that pointed towards a broader repertoire, a color first and foremost, and a pretty good voice impact. When we did Die Walküre in*

*Nuremberg and I was Gerhilde, one of the minor Valkyries, my colleagues and the conductor said that I was meant for that repertoire.”*

After her debut in larger contexts at the Royal Opera House Covent Garden in 2002 as Amalia in Verdi's *I masnadieri*, she was still under the radar in her homeland Sweden. Her Swedish breakthrough came as Marguerite in Gounod's *Faust* in 2007, and with the title role in Massenet's *Thaïs* in 2010, both at the Gothenburg Opera. The production of *Thaïs* was then staged in Valencia where she sang opposite Plácido Domingo.

Malin Byström has highlighted Leonore/Fidelio as one of her favorites. Agathe in *Der Freischütz* is another tour-de-force, a role she sang in Bregenz in Austria back in 2008. She reflects on the fact that both are written in the German early Romantic period, with a similar size of orchestra – and both are multifaceted characters, in addition to the exceptional vocal demands.

*“The music in the “Rettungsoper” Fidelio has great pathos and a longing for freedom. I find it incredibly touching; there is a depth beyond the love story itself. The title role is so different from almost any other female role. Leonore is so active, she is not a victim. She moves the plot forward and the role is very demanding. You must not overplay when she pretends to be a man to save her beloved Florestan. Der Freischütz is an opera ripe with the Romantic movement's craze for nature. Compared to Leonore, Agathe is perhaps a more traditional female role, but with such a lovely music to dig into.”*

Before *Salome* in Amsterdam (for which she received the Opera Award in 2018), there were those who doubted that she would succeed in the vocally and scenically challenging role diametrically opposed to sophisticated portrayals with

pronounced vocal lines such as the Marschallin in *Der Rosenkavalier* and the Countess in *Capriccio*.

Full of enthusiasm, *Bachtrack* wrote after her première in Amsterdam: “Byström was completely believable as a bemused, then sexually consumed young adult... by singing with technical assurance and charging the text with meaning and mettle, she created an intensely captivating *Salome*.” And after Salome’s final scene at the Nobel Prize concert in Stockholm 2024, *Dagens Nyheter* reviewed: “...No necrophilic props were needed on the Concert Hall’s stage when Malin Byström enchanted the audience with passionate sound. Her sensual voice literally flooded the hundred-piece orchestra in Richard Strauss’s voluptuously decadent sonority.”

**“Is it an advantage in a recording session – i.e. without a director and a co-star – to have done the role previously on stage. Or is it about freeing yourself and thinking differently?”**

*“It is clearly a great advantage to have done a role on stage before recording it. The recording situation is difficult. You work under time pressure and usually record shorter passages, with a lot of retakes. Maybe an oboe entered incorrectly, and my favorite take, where I was on top and gave it my all, had to be scrapped! This requires patience and a skilled producer, which we really had – Marion Schwebel –. And of course, lovely musicians. And I felt that we did great music and found that magic touch!”*

**“How did you approach *Salome* and *Capriccio*? Was it an advantage to have bel canto, Mozart and Verdi on your resumé when you approached *Salome*, which is straightforward, blunt compared to the Countess...?”**

*“I’m especially happy to have done *Salome* and *Capriccio* on stage. These are large, complex roles, which I did not dare to record without the stage experience. There are so many shifts that would simply have passed me by without the stage experience. I was able to use all previous experiences when I approached *Salome*. But here’s the thing: you only have a couple of vocal cords, and I sing everything with the same technique, although the MUSIC ITSELF shows me new nuances, new colors, new possibilities. This is not something you can decide in advance. You have to be open and humble, and at the same time trust your technique. A technique that I work on always, almost every day.”*

**“As a Strauss singer par excellence, your career has also gone in other directions. What does it mean for your ‘instrument’ to be outside the German repertoire at the same time with roles such as Desdemona and Elisabeth de Valois (*Don Carlos*), and for that matter also Rusalka and Marguerite (*Faust*)...”**

*“For me, it is enriching to move across different repertoires. I am grateful for the German, but I need the Italian language just as much, for the voice, and for the soul. The demands are great on both sides. The Italian repertoire requires more agility, which is healthy, beneficial!”*

**“So finally, do the roles come to you, or are you the one who, in consultation with voice coach and agent, suggest roles? What does it mean for your technique to sing both Strauss and Verdi – in what way do they differ?”**

*“The roles come to me, but I remind my agent and different casting directors what I need and want, and in that way, I influence to some extent. But I go with my gut feeling, I never really had a ‘master plan’.”*

“Radiant”, “sparkling” and “silvery” – this is how Malin Byström’s voice has been described by opera critics. High notes – but at the same time also dark timbre. Or more poetically: she is a singer who “makes the darkness shine and shimmer”.

© *Torbjörn Eriksson 2026*

Swedish soprano **Malin Byström** is renowned for her graceful stage presence and a voice that moves seamlessly between lyric and dramatic repertoire. Her international career has been built on performances as a regular guest artist at Wiener Staatsoper, the Bavarian State Opera and the Royal Opera House Covent Garden, together with appearances at many other leading opera houses including the Teatro Real, Dutch National Opera, Oper Frankfurt, the San Francisco Opera, the Metropolitan Opera and festivals in Bregenz and Aix-en-Provence.

Critics have frequently praised Byström for her combination of dramatic intelligence and vocal colour. For her first portrayal of Salome for the Dutch National Opera, with the Royal Concertgebouw Orchestra led by Maestro Daniele Gatti, she was awarded the prestigious prize of Female Singer of the Year at the 2018 International Opera Awards.

Her repertoire ranges from Mozart to Verdi, Strauss and Wagner, featuring roles such as Tosca, Rusalka, Jenůfa, Donna Anna in *Don Giovanni*, Desdemona in *Otello*, Elsa in *Lohengrin*, Elisabeth de Valois in *Don Carlos*, Minnie in *La fanciulla del West* and Marie in *Wozzeck* together with several Strauss' roles such as Arabella, Die Feldmarschallin in *Der Rosenkavalier*, Countess Madeleine in *Capriccio* and the title role in *Die Liebe der Danae*.

Malin Byström was awarded the medal Litteris et Artibus by H. M. King Carl XVI Gustaf of Sweden in 2016 and was appointed Court Singer (Hovsångerska) in 2018.

**The Royal Stockholm Philharmonic Orchestra** (RSPO) was founded in 1902 and has made its home in Konserthuset Stockholm, the blue concert hall building in the city centre, since 1926. The orchestra endeavours to reinvigorate and expand the traditional symphonic repertoire, organising an annual, internationally renowned composer festival and regularly commissioning and premièring new works. It has also been noted for its pioneering efforts towards a more gender-balanced repertoire. The RSPO participates annually in the Nobel Prize Award Ceremony.

The Royal Stockholm Philharmonic Orchestra's Chief Conductor is the prize-winning American Ryan Bancroft, who began his tenure in 2023. Before him, Finnish Sakari Oramo was Chief Conductor from 2008 to 2021, and American Alan Gilbert 2000–08. Among guest conductors, the orchestra's three Conductor Laureates Gilbert and Oramo along with Franz Welser-Möst – who holds the title of Eric Ericson Honorary Chair – work with the orchestra on a regular basis. Further guest conductors include notable names such as Andris Nelsons, Herbert Blomstedt, Simone Young and Manfred Honeck. Through successful tours and award-winning recordings the orchestra has confirmed its international standing, to the point of being called 'one of the finest orchestras in the world' (*Die Welt*).

KonserthusetPlay.se is the orchestra's online concert hall, offering a large selection of filmed performances available for free streaming worldwide.

*[www.konserthuset.se](http://www.konserthuset.se)*

Danish conductor **Thomas Søndergård** has been the Music Director of the Minnesota Orchestra since 2022 and of the Royal Scottish National Orchestra since 2018, following six seasons as their Principal Guest Conductor. Between 2012 and 2018, he served as Principal Conductor of BBC National Orchestra of Wales (BBC NOW), after stepping down as Principal Conductor and Musical Advisor of the Norwegian Radio Orchestra.

He has appeared with many notable orchestras in leading European centres, such as the Berliner Philharmoniker, the Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunk, Leipzig's Gewandhausorchester, Royal Concertgebouw Orchestra, the Orchestre National de France as well as London's four main orchestras. North American appearances have included the orchestras of New York, Chicago, Los Angeles & Cleveland.

He is also a familiar figure in Scandinavia where he has conducted all of the major orchestras. As part of the 2015 anniversary celebrations of both Sibelius and Nielsen, he conducted a wide variety of their works with many leading orchestras. A passionate supporter of the music of Carl Nielsen, his performances with the Swedish Radio Symphony of his Symphony No. 5 was praised as "equal of the great pioneers of Nielsen interpretation."

In January 2022, Thomas Søndergård was decorated with the Order of Dannebrog (Ridder af Dannebrogordenen) by Her Majesty Margrethe II, Queen of Denmark. And in January 2023 he received the Carl Nielsen and the Anne Marie Carl Nielsen Foundation Honorary Award as recognition for his outstanding contribution to Danish musical life and as a support to continue his distinguished development as a conductor.

*<https://www.thomassondergard.com>*



Thomas Søndergård

© Martin Bubandt

**M**alin Byström – eine der bedeutendsten singenden Schauspielerinnen unserer Zeit – wird auch für ihre perfekte Gesangstechnik gepriesen. Die vorliegende Aufnahme enthält Arien und Szenen aus ihrem deutschen Repertoire, mit denen sie auf der Bühne und im Konzert das Publikum begeistert hat.

Hier sind aber auch zwei neue Bekanntschaften zu hören: Helenas ausladende Erwachenszene „Zweite Brautnacht“ aus Richard Strauss selten gespielter Oper *Die ägyptische Helena* und Mariettas Lied aus Korngolds *Die tote Stadt*, die traumhafte, berühmte Arie. Die Rolle der Marietta muss Malin Byström jedoch erst noch auf der Bühne erkunden.

*Die Ägyptische Helena* basiert auf dem Werk von Euripides über den Trojanischen Krieg, und die Szene dreht sich um Helenas Hoffnungen auf ein glückliches Wiedersehen mit ihrem Mann Menelaos, aber auch um ihre Unsicherheit und Angst.

*„Ich wollte schon lange Die Ägyptische Helena machen, vielleicht wird es ja was“, hofft Malin. „Eines meiner großen Vorbilder, Leontyne Price, hat die Arie oft in ihren Konzerten aufgeführt, und so habe ich sie kennengelernt. Ich fand Die tote Stadt eine schöne Ergänzung zum Album, und ich werde sie demnächst auf der Bühne singen.“*

Malins Karriere begann am Theater Lübeck und am Staatstheater Nürnberg mit archetypischen Rollen für einen ausgeprägt lyrischen Sopran: Musetta in *La Bohème*, Gretel in *Hänsel und Gretel*, Gilda in *Rigoletto* und Pamina in *Die Zauberflöte*. In dieser Zeit lernte sie auch intensiv die deutsche Sprache, was ihr in ihrer weiteren Karriere sicher zugute kommen würde.

*„Ich begnügte mich damit, in einem eher lyrischen Repertoire gefragt zu sein, und hatte ein langsames Karrieretempo, auch, weil ich eine Familie gründete. Nun, ich hatte eindeutig etwas in meiner Stimme, das auf ein breiteres Repertoire hinwies, vor allem eine Farbe und eine ziemlich gute Stimmwirkung. Als wir Die Walküre in Nürnberg aufführten und ich die Gerhilde, eine der kleinen Walküren, war, sagten meine Kollegen und der Dirigent, dass ich für dieses Repertoire bestimmt sei.“*

Nach ihrem Debüt in größerem Rahmen am Royal Opera House Covent Garden im Jahr 2002 als Amalia in Verdis *I masnadieri* war sie in ihrem Heimatland Schweden noch unter dem Radar. Ihr schwedischer Durchbruch gelang ihr 2007 als Marguerite in Gounods *Faust* und 2010 mit der Titelrolle in Massenets *Thaïs*, beide an der Göteborger Oper. Die Inszenierung von *Thaïs* wurde anschließend in Valencia aufgeführt, wo sie an der Seite von Plácido Domingo sang.

Malin Byström hat Leonore/Fidelio als eine ihrer Lieblingsrollen hervorgehoben. Agathe in *Der Freischütz* ist eine weitere Paraderolle, die sie 2008 in Bregenz in Österreich gesungen hat. Sie denkt darüber nach, dass beide Partien in der deutschen Frühromantik geschrieben wurden, mit einer ähnlich großen Orchesterbesetzung – und dass beide neben den außergewöhnlichen stimmlichen Anforderungen auch vielschichtige Charaktere darstellen.

*„Die Musik in der Rettungsoper Fidelio hat großes Pathos und eine Sehnsucht nach Freiheit. Ich finde sie unglaublich berührend, es gibt eine Tiefe, die über die eigentliche Liebesgeschichte hinausgeht. Die Titelrolle ist so anders als fast alle anderen Frauenrollen. Leonore ist so aktiv, sie ist kein Opfer. Sie treibt die Handlung voran, und die Rolle ist sehr anspruchsvoll. Man darf nicht übertreiben, wenn sie vorgibt, ein Mann zu sein, um ihren geliebten Florestan zu retten. Der Freischütz ist eine Oper,*

*die von der Naturbegeisterung der Romantik geprägt ist. Im Vergleich zu Leonore ist Agathe vielleicht eine traditionellere Frauenrolle, aber mit einer so schönen Musik, in die man eintauchen kann.“*

Vor der *Salome* in Amsterdam (für die sie 2018 mit dem Opernpreis ausgezeichnet wurde) gab es einige, die daran zweifelten, dass ihr die stimmlich und szenisch anspruchsvolle Rolle gelingen würde, die anspruchsvollen Darstellungen mit ausgeprägten Gesangslinien wie der Marschallin in *Der Rosenkavalier* und der Gräfin in *Capriccio* diametral gegenübersteht.

Voller Begeisterung schrieb *Bachtrack* nach ihrer Premiere in Amsterdam: „Byström war völlig glaubhaft als verwirrte, dann sexuell verzehrte junge Erwachsene ... indem sie mit technischer Sicherheit sang und den Text mit Bedeutung und Eifer auflud, schuf sie eine intensiv fesselnde *Salome*.“ Und nach der Schlusszene von *Salome* beim Nobelpreiskonzert in Stockholm 2024 schrieb *Dagens Nyheter*: „...Es bedurfte keiner nekrophilen Requisiten auf der Bühne des Konzerthauses, als Malin Byström das Publikum mit leidenschaftlichen Klängen verzauberte. Ihre sinnliche Stimme überflutete das hundertköpfige Orchester buchstäblich in Richard Strauss‘ sinnlich dekadenter Klangfülle.“

**„Ist es bei einer Aufnahmesession – also ohne Regisseur und Bühnenpartner - von Vorteil, die Rolle vorher auf der Bühne gespielt zu haben? Oder geht es darum, sich frei zu machen und anders zu denken?“**

*„Es ist natürlich ein großer Vorteil, eine Rolle auf der Bühne gespielt zu haben, bevor man sie aufnimmt. Die Aufnahmesituation ist schwierig. Man arbeitet unter Zeitdruck und nimmt meist kürzere Passagen auf, mit vielen Wiederholungen. Vielleicht hat die Oboe falsch eingesetzt, und*

*meine Lieblingsaufnahme, bei der ich ganz oben war und alles gegeben habe, musste gestrichen werden! Das erfordert Geduld und einen fähigen Produzenten, den wir wirklich hatten – Marion Schwebel –. Und natürlich tolle Musiker. Und ich hatte das Gefühl, dass wir großartige Musik gemacht und diesen magischen Touch gefunden haben!“*

**„Wie sind Sie an *Salome* und *Capriccio* herangegangen? War es ein Vorteil, Belcanto, Mozart und Verdi in Ihrem Lebenslauf zu haben, als Sie sich der *Salome* näherten, die im Vergleich zur Gräfin geradlinig und stumpf ist...?“**

*„Ich bin besonders glücklich, dass ich *Salome* und *Capriccio* auf der Bühne gespielt habe. Das sind große, komplexe Rollen, die ich mich ohne die Bühnenerfahrung nicht getraut habe aufzunehmen. Es gibt so viele Wechsel, die ohne die Bühnenerfahrung einfach an mir vorbeigegangen wären. Ich konnte alle früheren Erfahrungen nutzen, als ich mich der *Salome* näherte. Aber es ist so: Man hat nur ein paar Stimmbänder, und ich singe alles mit der gleichen Technik, obwohl die MUSIK SELBST mir neue Nuancen, neue Farben, neue Möglichkeiten zeigt. Das ist nichts, was man im Voraus entscheiden kann. Man muss offen und demütig sein und gleichzeitig auf seine Technik vertrauen. Eine Technik, an der ich immer, fast jeden Tag, arbeite.“*

**„Als Strauss-Sängerin par excellence hat sich Ihre Karriere auch in andere Richtungen entwickelt. Was bedeutet es für Ihr ‚Instrument‘, mit Rollen wie Desdemona und Elisabeth de Valois (*Don Carlos*), aber auch Rusalka und Marguerite (*Faust*) gleichzeitig außerhalb des deutschen Repertoires zu stehen?“**

*„Für mich ist es bereichernd, mich in verschiedenen Repertoires zu bewegen. Ich bin dankbar für die deutsche Sprache, aber ich brauche die italienische Sprache genauso, für die Stimme und für die Seele. Die Anforderungen sind auf beiden Seiten groß. Das italienische Repertoire erfordert mehr Beweglichkeit, das ist gesund und wohltuend!“*

**„Kommen die Rollen schließlich zu Ihnen, oder sind Sie es, die in Absprache mit dem Stimmtrainer und dem Agenten Rollen vorschlägt? Was bedeutet es für Ihre Technik, sowohl Strauss als auch Verdi zu singen - inwiefern unterscheiden sie sich?“**

*„Die Rollen kommen zu mir, aber ich erinnere meinen Agenten und verschiedene Casting-Direktoren daran, was ich brauche und will, und auf diese Weise habe ich einen gewissen Einfluss. Aber ich gehe nach meinem Bauchgefühl, ich hatte nie wirklich einen ‚Masterplan‘.“*

„Strahlend“, „funkelnd“ und „silbrig“ – so wurde Malin Byströms Stimme von Opernkritikern beschrieben. Hohe Töne – aber gleichzeitig auch dunkles Timbre. Oder poetischer: Sie ist eine Sängerin, die „die Dunkelheit zum Leuchten und Schimmern bringt“.

© **Torbjörn Eriksson 2026**

Die schwedische Sopranistin **Malin Byström** ist bekannt für ihre anmutige Bühnenpräsenz und eine Stimme, die sich nahtlos zwischen lyrischem und dramatischem Repertoire bewegt. Ihre internationale Karriere basiert auf Auftritten als regelmäßige Gastkünstlerin an der Wiener Staatsoper, der Bayerischen

Staatsoper und dem Royal Opera House Covent Garden sowie an führenden Opernhäusern wie dem Teatro Real, der Niederländischen Nationaloper, der Oper Frankfurt, der San Francisco Opera, der Metropolitan Opera und den Festspielen in Bregenz und Aix-en-Provence.

Die Kritiker haben Byström häufig für ihre Kombination aus dramatischer Intelligenz und stimmlicher Farbe gelobt. Für ihre erste Darstellung der Salome an der Niederländischen Nationaloper mit dem Royal Concertgebouw Orchestra unter der Leitung von Maestro Daniele Gatti wurde sie mit dem prestigeträchtigen Preis als Sängerin des Jahres bei den International Opera Awards 2018 ausgezeichnet.

Ihr Repertoire reicht von Mozart bis zu Verdi, Strauss und Wagner, mit Rollen wie Tosca, Rusalka, Jenůfa, Donna Anna in *Don Giovanni*, Desdemona in *Otello*, Elsa in *Lohengrin*, Elisabeth de Valois in *Don Carlos*, Minnie in *La fanciulla del West* und Marie in *Wozzeck* sowie mehrere Strauss-Rollen wie Arabella, die Feldmarschallin in *Der Rosenkavalier*, Gräfin Madeleine in *Capriccio* und die Titelrolle in *Die Liebe der Danaë*.

Malin Byström wurde 2016 von S. M. König Carl XVI. Gustaf von Schweden mit der Medaille Litteris et Artibus ausgezeichnet und 2018 zur Hofsängerin (Hovsångerska) ernannt.

Das **Königliche Philharmonische Orchester Stockholm** (RSPO) wurde 1902 gegründet und hat seit 1926 seinen Sitz im Konserthuset Stockholm, dem blauen Konzertsaal im Stadtzentrum. Das Orchester ist bestrebt, das traditionelle symphonische Repertoire neu zu beleben und zu erweitern, indem es jährlich ein international renommiertes Komponistenfestival veranstaltet und regelmäßig neue Werke in Auftrag gibt und uraufführt. Es ist auch für seine bahnbrechenden Bemühungen um ein ausgewogenes Geschlechterverhältnis im Repertoire bekannt. Das RSPO nimmt jährlich an der Verleihung des Nobelpreises teil.

Chefdirigent des Royal Stockholm Philharmonic Orchestra ist der preisgekrönte Amerikaner Ryan Bancroft, der sein Amt 2023 antrat. Vor ihm war der Finne Sakari Oramo von 2008 bis 2021 Chefdirigent und der Amerikaner Alan Gilbert von 2000 bis 2008. Unter den Gastdirigenten arbeiten die drei Dirigentenpreisträger Gilbert und Oramo sowie Franz Welser-Möst, der den Titel Eric Ericson Honorary Chair trägt, regelmäßig mit dem Orchester zusammen. Zu den weiteren Gastdirigenten gehören so bekannte Namen wie Andris Nelsons, Herbert Blomstedt, Simone Young und Manfred Honeck. Durch erfolgreiche Tourneen und preisgekrönte Aufnahmen hat das Orchester sein internationales Ansehen bestätigt, so dass es als „eines der besten Orchester der Welt“ (*Die Welt*) bezeichnet wird.

KonserthusetPlay.se ist der Online-Konzertsaal des Orchesters und bietet eine große Auswahl an gefilmten Aufführungen, die weltweit kostenlos gestreamt werden können.

[www.konserthuset.se](http://www.konserthuset.se)

Der dänische Dirigent **Thomas Søndergård** ist seit 2022 Musikdirektor des Minnesota Orchestra und seit 2018 des Royal Scottish National Orchestra, nachdem er sechs Spielzeiten lang deren Erster Gastdirigent war. Zwischen 2012 und 2018 war er Chefdirigent des BBC National Orchestra of Wales (BBC NOW), nachdem er als Chefdirigent und musikalischer Berater des Norwegischen Rundfunkorchesters zurückgetreten war.

Er ist mit vielen namhaften Orchestern in den führenden europäischen Zentren aufgetreten, darunter die Berliner Philharmoniker, das Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, das Gewandhausorchester Leipzig, das Royal Concertgebouw Orchestra, das Orchestre National de France sowie die vier großen Londoner Orchester. In Nordamerika trat er unter anderem mit den Orchestern von New York, Chicago, Los Angeles und Cleveland auf.

Auch in Skandinavien ist er eine bekannte Größe, wo er alle großen

Orchester dirigiert hat. Im Rahmen der Jubiläumsfeierlichkeiten für Sibelius und Nielsen im Jahr 2015 dirigierte er eine Vielzahl von deren Werken mit vielen führenden Orchestern. Als leidenschaftlicher Anhänger der Musik von Carl Nielsen wurde seine Aufführung seiner Symphonie Nr. 5 mit dem Schwedischen Radiosinfonieorchester als „ebenbürtig mit den großen Pionieren der Nielsen-Interpretation“ gelobt.

Im Januar 2022 wurde Thomas Søndergård von Ihrer Majestät Margrethe II., Königin von Dänemark, mit dem Dannebrog-Orden (Ridder af Dannebrogordenen) ausgezeichnet. Und im Januar 2023 erhielt er den Ehrenpreis der Carl-Nielsen- und der Anne-Marie-Carl-Nielsen-Stiftung als Anerkennung für seinen herausragenden Beitrag zum dänischen Musikleben und als Unterstützung für seine weitere hervorragende Entwicklung als Dirigent.

*<https://www.thomassondergard.com>*

**M**alin Byström, l'une des meilleures chanteuses dramatiques de notre époque, est acclamée pour l'excellence de sa technique vocale. Cet enregistrement réunit des airs et des scènes tirés de son répertoire lyrique allemand avec lesquels elle a conquis le public, tant sur scène qu'au concert.

On y trouve cependant deux nouveaux-venus : la longue scène d'éveil « Zweite Brautnacht » d'Hélène, tirée de l'opéra rarement joué de Richard Strauss, *Die Ägyptische Helena* (Hélène l'égyptienne), et le « Lied de Marietta », tiré de *Die tote Stadt* (La ville morte) d'Erich Wolfgang Korngold, le célèbre air onirique. Mais le rôle de Marietta reste encore à être abordé sur scène par Malin Byström.

Le livret de *Die Ägyptische Helena* se base sur les œuvres d'Euripide consacrée à la Guerre de Troie et la scène tourne autour des espoirs d'Hélène de retrouver son mari Ménélas, mais l'incertitude et la peur sont également présents.

*« Je souhaite interpréter Die Ägyptische Helena sur scène depuis longtemps. Peut-être que cela se réalisera, révèle Malin. L'une de mes idoles, Leontyne Price, incluait souvent cet air dans ses concerts, et c'est ainsi que je l'ai découvert. Et j'ai pensé que Die tote Stadt constituerait un ajout intéressant à ce programme. Je chanterai d'ailleurs cet opéra sur scène dans un avenir proche. »*

La carrière de Malin a débuté au Théâtre de Lübeck et au Staatstheater de Nuremberg avec des rôles traditionnels pour une soprano lyrique : Musetta (*La Bohème*), Greta (*Hansel und Gretel*), Gilda (*Rigoletto*) et Pamina (*La flûte enchantée*). Elle a alors sérieusement entrepris l'étude de la langue allemande, une décision qui allait assurément contribuer à sa future carrière.

*« J'étais contente d'être sollicitée pour un répertoire plus lyrique et ma*

*carrière s'est développée plus lentement, en partie parce que j'ai fondé une famille. Il est clair que ma voix avait quelque chose qui me destinait à un répertoire plus vaste, elle possède d'abord et avant tout une couleur ainsi qu'un impact sonore assez considérable. Lorsque nous avons monté Die Walküre à Nuremberg et que je tenais le rôle de Gerhilde, l'une des Walkyries de second plan, mes collègues et le chef d'orchestre m'ont dit que j'étais faite pour ce répertoire. »*

Après ses débuts dans un rôle plus important au Royal Opera House Covent Garden en 2002 avec Amalia dans *I masnadieri* de Verdi, elle était toujours peu connue en Suède, son pays natal. Elle s'y est fait connaître avec le rôle de Marguerite dans *Faust* de Gounod en 2007, puis avec le rôle-titre de *Thaïs* de Massenet en 2010, tous deux à l'Opéra de Göteborg. La production de *Thaïs* a ensuite été reprise à Valence où elle a chanté aux côtés de Plácido Domingo.

Malin Byström ajoute que Leonore/Fidelio est l'un de ses rôles préférés. Agathe dans *Der Freischütz* de von Weber est un autre tour de force, un rôle qu'elle a chanté à Bregenz en Autriche en 2008. Elle souligne que ces deux rôles ont été écrits au début de la période romantique allemande, avec un orchestre de taille similaire, et qu'ils sont tous deux des personnages aux multiples facettes et qui, en plus, exigent des qualités vocales exceptionnelles.

*« La musique de Fidelio est empreinte d'un grand pathos et d'un désir de liberté. Je la trouve incroyablement touchante ; elle possède une profondeur qui va au-delà de l'histoire d'amour elle-même. Le rôle-titre est très différent de presque tous les autres rôles féminins. Leonore est très active, ce n'est pas une victime. Elle fait avancer l'intrigue et le rôle est très exigeant. Il ne faut pas en faire trop lorsqu'elle se fait passer*

*pour un homme afin de sauver son bien-aimé Florestan. Der Freischütz est un opéra imprégné de l'engouement du mouvement romantique pour la nature. Comparé à Leonore, Agathe est peut-être un rôle féminin plus traditionnel, mais avec une musique si belle à explorer. »*

Avant *Salomé* de Richard Strauss à Amsterdam (pour lequel elle a reçu un Opera Award en 2018), certains doutaient qu'elle réussisse dans ce rôle vocalement et scéniquement difficile, diamétralement opposé aux incarnations sophistiquées avec des lignes vocales bien définies comme celles de la Maréchale dans *Der Rosenkavalier* et de la Comtesse dans *Capriccio*.

Enthousiaste, *Bachtrack* a écrit après sa première à Amsterdam : « Byström était tout à fait crédible dans le rôle d'une jeune adulte troublée, puis consumée par le désir (...) en chantant avec une assurance technique et en chargeant le texte de sens et de courage, elle a créé une *Salomé* intensément captivante. » Et après la scène finale de *Salomé* au concert du prix Nobel à Stockholm en 2024, le quotidien suédois *Dagens Nyheter* a écrit : « ... Aucun accessoire nécrophile n'était nécessaire sur la scène de la salle de concert lorsque Malin Byström a subjugué le public avec sa voix passionnée. Sa voix sensuelle a littéralement submergé l'orchestre de cent musiciens dans la sonorité voluptueusement décadente de Richard Strauss. »

**« Est-ce un avantage dans une session d'enregistrement – c'est-à-dire sans metteur en scène ni partenaire – d'avoir déjà interprété le rôle sur scène ? Ou s'agit-il plutôt de se libérer et de penser différemment ? »**

*« C'est clairement un grand avantage d'avoir déjà interprété un rôle sur scène avant de l'enregistrer. La situation d'enregistrement est exigeante. Vous travaillez sous la pression du temps et enregistrez généralement des*

*passages plus courts, avec beaucoup de reprises. Il arrive qu'un hautbois n'entre pas à la bonne place et que ma prise préférée, celle où j'étais au sommet de ma forme et où j'ai donné tout ce que j'avais, doive être laissée de côté ! Cela demande de la patience et un producteur compétent, ce que nous avons vraiment eu avec Marion Schwebel. Et bien sûr, de merveilleux musiciens. J'ai eu le sentiment que nous avons fait de la grande musique et trouvé la touche magique ! »*

**« Comment avez-vous abordé *Salomé* et *Capriccio* ? Était-ce un avantage d'avoir du bel canto, Mozart et Verdi à votre actif lorsque vous avez abordé *Salomé*, qui est simple et directe par rapport à la Comtesse ? »**

*« Je suis particulièrement heureuse d'avoir joué *Salomé* et *Capriccio* sur scène. Ce sont des rôles importants et complexes, que je n'aurais pas osé enregistrer sans l'expérience de la scène. Il y a tellement de changements qui m'auraient tout simplement échappé sans l'expérience de la scène. J'ai pu mettre à profit toutes mes expériences précédentes lorsque j'ai abordé *Salomé*. Mais voilà le problème : on n'a que deux cordes vocales, et je chante tout avec la même technique, même si la MUSIQUE ELLE-MÊME me révèle de nouvelles nuances, de nouvelles couleurs, de nouvelles possibilités. Ce n'est pas quelque chose que l'on peut décider à l'avance. Il faut être ouvert et humble, tout en faisant confiance à sa technique. Une technique sur laquelle je travaille sans cesse, presque tous les jours. »*

**« En tant que chanteuse straussienne par excellence, votre carrière a également pris d'autres directions. Que signifie pour votre 'instrument' d'être en dehors du répertoire allemand tout en interprétant des rôles tels que Desdémone et Élisabeth de Valois (*Don Carlos*), et aussi Rusalka et Marguerite (*Faust*) ? »**

*« Pour moi, il est enrichissant de passer d'un répertoire à l'autre. Je suis reconnaissante pour l'allemand, mais j'ai tout autant besoin de la langue italienne, pour la voix et pour l'âme. Les exigences sont grandes des deux côtés. Le répertoire italien demande plus d'agilité, ce qui est sain et bénéfique ! »*

**« Finalement, les rôles viennent-ils à vous, ou êtes-vous de celles qui, en consultation avec votre coach vocal et votre agent, suggèrent des rôles ? Que signifie pour votre technique le fait de chanter à la fois Strauss et Verdi ? En quoi différent-ils ? »**

*« Les rôles viennent à moi, mais je rappelle à mon agent et aux différents directeurs de casting ce dont j'ai besoin et ce que je veux, et de cette façon, j'influence dans une certaine mesure. Mais je suis mon instinct, je n'ai jamais vraiment eu de 'plan directeur'. »*

« Radieuse », « étincelante » et « argentée » : c'est ainsi que les critiques d'opéra décrivent la voix de Malin Byström. Des notes aiguës, mais aussi un timbre sombre. Ou, pour le dire de manière plus poétique, c'est une chanteuse qui « fait briller et scintiller l'obscurité ».

© *Torbjörn Eriksson 2026*

La soprano suédoise **Malin Byström** est réputée pour sa présence gracieuse sur scène et sa voix qui passe avec aisance du répertoire lyrique au répertoire dramatique. Sa carrière internationale s'est construite grâce à ses prestations en tant qu'artiste invitée régulière à l'Opéra national de Vienne, à l'Opéra national de Bavière et au Royal Opera House Covent Garden, ainsi qu'à ses apparitions dans de nombreux autres opéras de renom, notamment le Teatro Real, l'Opéra national néerlandais, l'Opéra de Francfort, l'Opéra de San Francisco, le Metropolitan Opera et les festivals de Bregenz et d'Aix-en-Provence.

Les critiques ont souvent salué Byström pour sa combinaison d'intelligence dramatique et de couleur vocale. Pour sa première interprétation de Salomé à l'Opéra national néerlandais, avec l'Orchestre royal du Concertgebouw dirigé par le maestro Daniele Gatti, elle a reçu le prestigieux prix de la chanteuse de l'année lors des International Opera Awards 2018.

Son répertoire s'étend de Mozart à Verdi, Strauss et Wagner, avec des rôles tels que Tosca, Rusalka, Jenůfa, Donna Anna dans *Don Giovanni*, Desdémone dans *Otello*, Elsa dans *Lohengrin*, Elisabeth de Valois dans *Don Carlos*, Minnie dans *La fanciulla del West* et Marie dans *Wozzeck*, ainsi que plusieurs rôles de Strauss tels qu'Arabella, Die Feldmarschallin dans *Der Rosenkavalier*, la comtesse Madeleine dans *Capriccio* et le rôle-titre dans *Die Liebe der Danae*.

Malin Byström a reçu la médaille Litteris et Artibus des mains de S. M. le roi Carl XVI Gustaf de Suède en 2016 et a été nommée chanteuse de la cour (Hovsångerska) en 2018.

**L'Orchestre philharmonique royal de Stockholm** (RSPO) a été fondé en 1902 et s'est installé en 1926 au Konserthuset Stockholm, la salle de concert bleue située dans le centre-ville. L'orchestre s'efforce de redynamiser et d'élargir le répertoire symphonique traditionnel, en organisant chaque année un festival de compositeurs

de renommée internationale et en commandant et créant régulièrement de nouvelles œuvres. Il est également réputé pour ses efforts pionniers en faveur d'un répertoire plus équilibré entre les sexes. Le RSPO participe chaque année à la cérémonie de remise des prix Nobel.

Le chef d'orchestre principal de l'Orchestre philharmonique royal de Stockholm est l'Américain Ryan Bancroft, lauréat de nombreux prix, qui a pris ses fonctions en 2023. Avant lui, le Finlandais Sakari Oramo a été chef d'orchestre principal de 2008 à 2021, et l'Américain Alan Gilbert de 2000 à 2008. Parmi les chefs d'orchestre invités, les trois chefs d'orchestre lauréats Gilbert et Oramo, ainsi que Franz Welser-Möst, qui détient le titre de président honoraire Eric Ericson, travaillent régulièrement avec l'orchestre. Parmi les autres chefs d'orchestre invités, on trouve des noms prestigieux tels qu'Andris Nelsons, Herbert Blomstedt, Simone Young et Manfred Honeck. Grâce à des tournées couronnées de succès et à des enregistrements primés, l'orchestre a confirmé sa renommée internationale, au point d'être qualifié de « l'un des meilleurs orchestres au monde » (*Die Welt*). KonserthusetPlay.se est la salle de concert en ligne de l'orchestre, qui propose une large sélection de performances filmées disponibles en streaming gratuit dans le monde entier.

*[www.konserthuset.se](http://www.konserthuset.se)*

Le chef d'orchestre danois **Thomas Søndergård** est directeur musical du Minnesota Orchestra depuis 2022 et du Royal Scottish National Orchestra depuis 2018, après avoir été leur chef principal invité pendant six saisons. Entre 2012 et 2018, il a été chef principal du BBC National Orchestra of Wales (BBC NOW), après avoir quitté ses fonctions de chef principal et de conseiller musical du

Norwegian Radio Orchestra.

Il s'est produit avec de nombreux orchestres prestigieux dans les plus grandes salles européennes, tels que le Berliner Philharmoniker, le Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunk, le Gewandhausorchester de Leipzig, le Royal Concertgebouw Orchestra, l'Orchestre national de France ainsi que les quatre principaux orchestres de Londres. En Amérique du Nord, il s'est produit avec les orchestres de New York, Chicago, Los Angeles et Cleveland.

Il est également très connu en Scandinavie, où il a dirigé tous les grands orchestres. Dans le cadre des célébrations de l'anniversaire de Sibelius et Nielsen en 2015, il a dirigé un large éventail de leurs œuvres avec de nombreux orchestres de premier plan. Fervent défenseur de la musique de Carl Nielsen, ses interprétations de la Symphonie n° 5 avec l'Orchestre symphonique de la radio suédoise ont été saluées comme « dignes des grands pionniers de l'interprétation de Nielsen ».

En janvier 2022, Thomas Søndergård a été décoré de l'Ordre de Dannebrog (Ridder af Dannebrogordenen) par Sa Majesté Margrethe II, reine du Danemark. Et en janvier 2023, il a reçu le prix d'honneur de la Fondation Carl Nielsen et Anne Marie Carl Nielsen en reconnaissance de sa contribution exceptionnelle à la vie musicale danoise et afin de soutenir la poursuite de son développement remarquable en tant que chef d'orchestre.

*<https://www.thomassondergard.com>*



Royal Stockholm Philharmonic Orchestra

© Yanan Li



1 STRAUSS: ZWEITE BRAUTNACHT!

*(Die ägyptische Helena, Act II)*

*Libretto:* Hugo von Hofmannsthal

HELENA

Zweite Brautnacht!  
Zaubernacht, überlange!  
Dort begonnen, hier beendet:  
Götterhände hielten das Frühlicht  
nieder in Klüften; spät erst jäh  
auf flog die Sonne dort überm Berg!  
Perlen des Meeres, Sterne der Nacht  
Salbten mit Licht diesen Leib.  
Überblendet von der Gewalt  
wie eines Kindes bebte das schlachterzogene Herz!  
Knabenblicke aus Heldenaugen  
zauberten mich zum Mädchen um,  
zum Wunder ward ich mir selbst,  
zum Wunder, der mich umschlang.

Aber im Nahkampf der liebenden Schwäne  
Des göttlichen Schwanen Kind  
siegte über den sterblichen Mann!  
Unter dem Fittich schlief er mir ein.  
Als meinen Schatz hüte ich ihn  
Funkelnd im goldnen Gezelt  
Über der leuchtenden Welt.

HELENA

Second bridal night,  
magic night, extended magic night!  
Begun there and ended here:  
Divine hands held the dawn  
Down in the abyss; it was late then  
the sun first flew up suddenly over that mountain!  
Pearls of the sea, stars of night,  
Anointed my body with light,  
Violently subjugated,  
Like a child's the battle-raised heart trembled!  
Bewitched by those heroic eyes  
With their youthful gaze, here I am, a young girl,  
A miracle to myself,  
A miracle that embraced me.

But in the struggle of loving swans,  
The child of the divine sawn  
Defeated the mortal!  
Under my wings he fell asleep.  
I watch over him, glittering treasure,  
Under the golden tent,  
Above the world's splendour.

2 van BEETHOVEN: ABSCHEULICHER! WO EILST DU HIN? (recitative and aria)  
(*Fidelio*, Act I)

*Libretto*: Joseph Sonnleithner

LEONORE

Abscheulicher! Wo eilst du hin?  
Was hast du vor in wildem Grimme?  
Des Mitleids Ruf, der Menschheit Stimme -  
Rührt nichts mehr deinen Tigersinn?  
Doch toben auch wie Meereswogen  
Dir in der Seele Zorn und Wut,  
So leuchtet mir ein Farbenbogen,  
Der hell auf dunkeln Wolken ruht:  
Der blickt so still, so friedlich nieder,  
Der spiegelt alte Zeiten wider,  
Und neu besänftigt wallt mein Blut.

Komm, Hoffnung, lass den letzten Stern  
Der Müden nicht erbleichen!  
O komm, erhell' mein Ziel, sei's noch so fern,  
Die Liebe, sie wird's erreichen.  
Ich folg' dem innern Triebe,  
Ich wanke nicht,  
Mich stärkt die Pflicht  
Der treuen Gattenliebe!  
O du, für den ich alles trug,  
Könnt ich zur Stelle dringen,  
Wo Bosheit dich in Fesseln schlug,  
Und süßen Trost dir bringen!

LEONORE

You monster! Where are you hurrying?  
What do you plan in your wild fury?  
The call of compassion, the voice of humanity  
Does nothing move your tiger's wrath?  
But even if anger and rage like ocean waves  
Storm in your soul,  
A rainbow shines in me  
Resting brightly on dark clouds:  
It looks so quietly, so peacefully down,  
Reminding of happier days,  
And appeases my blood flow.

Come, Hope, let not the last star  
Forsake the weary!  
Brighten my goal, however far,  
Love will reach it.  
I follow an inner calling,  
I do not falter,  
Strengthened by the duty  
Of faithful married love!  
O you, for whom I bore everything,  
If I could penetrate  
Where evil imprisoned you,  
and bring you sweet comfort!

3 von WEBER: WIE NAHET MIR DER SCHLUMMER (recitative and aria)

(*Der Freischütz*, Act II)

*Libretto*: Friedrich Kind

AGATHE

Wie nahte mir der Schlummer,  
Bevor ich ihn gesehn?  
Ja, Liebe pflegt mit Kummer  
Stets Hand in Hand zu gehn!  
Ob Mond auf seinem Pfad wohl lacht?

Welch schöne Nacht!

Leise, leise,  
Fromme Weise!  
Schwing dich auf zum Sternkreise.  
Lied erschalle!  
Feiernd walle  
Mein Gebet zur Himmelshalle!

O wie hell die goldnen Sterne,  
Mit wie reinem Glanz sie glühn!  
Nur dort in der Berge Ferne,  
Scheint ein Wetter aufzuziehn.  
Dort am Wald auch schwebt ein Heer  
Dunkler Wolken dumpf und schwer.  
Zu dir wende  
Ich die Hände,  
Herr ohn' Anfang und ohn' Ende!  
Vor Gefahren  
Uns zu wahren  
Sende deine Engelscharen!

AGATHE

How could I sleep  
Until I have seen him?  
Yes love and sorrow  
Always walk hand in hand.  
Is the moon smiling on its course?

What beautiful night!

Softly, softly,  
My pure song!  
Rise up to the stars.  
Let your song resound!  
May my prayer rise the heavens  
My prayer to the halls of heaven!

O how bright the golden stars are,  
With how pure a gleam they glow!  
Only over there, on the distant mountains  
A storm seems to be brewing up.  
There too in the forest hovers a heavy  
And suffocating mass of dark clouds.  
I turn to you  
My hands,  
Lord without beginning or end!  
To protect us  
From danger,  
Send your legions of angels!

Alles pflegt schon längst der Ruh';  
Trauter Freund, wo weilst du?  
Ob mein Ohr auch eifrig lauscht,  
Nur der Tannen Wipfel rauscht;  
Nur das Birkenlaub im Hain  
Flüstert durch die hehre Stille -  
Nur die Nachtigall und Grille  
Scheint der Nachtluft sich zu freun. -  
Doch wie? Täuscht mich nicht mein Ohr?  
Dort klingt's wie Schritte!  
Dort aus der Tannen Mitte  
Kommt was hervor!  
Er ist's! er ist's!  
Die Flagge der Liebe mag wehn!

Dein Mädchen wacht  
Noch in der Nacht!  
Er scheint mich noch nicht zu sehn!  
Gott, täuscht das Licht  
Des Monds mich nicht,  
So schmückt ein Blumenstrauß den Hut!  
Gewiss, er hat den besten Schuss getan!  
Das kündigt Glück für morgen an!  
O süsse Hoffnung! Neu belebter Mut! -  
All meine Pulse schlagen,  
Und das Herz wallt ungestüm,  
Süss entzückt entgegen ihm!  
Konnt' ich das zu hoffen wagen?  
Ja, es wandte sich das Glück  
Zu dem teuern Freund zurück:  
Will sich morgen treu bewähren! -  
Ist's nicht Täuschung? - Ist's nicht Wahn?  
Himmel, nimm des Dankes Zähren  
Für dies Pfand der Hoffnung an!  
All meine Pulse schlagen,  
Und das Herz wallt ungestüm,  
Süss entzückt entgegen ihm.

All things have long betaken themselves to rest.  
Beloved, where are you lingering?  
No matter how anxiously I strain my ears,  
Only the tops of the fir trees shiver.  
Only the birchleaves in the grove  
Whisper in the midst of the wondrous silence.  
Only the nightingale and the cricket  
Seem to enjoy the night air.  
But what? Do my ears deceive me?  
There is a sound like footsteps!  
Over ther, among the firs  
Something is approaching!  
It is he, it is he!  
Let love's banner flutter!

Your beloved is still watching  
In the night!  
He does not seem to see me yet!  
God, if the moonlight  
Does not deceive me,  
A bouquet adorns his hat!  
Surely, he is the one who made the best shot!  
It tells of good luck for tomorrow!  
O sweet hope, o renewed courage!  
My pulse is racing,  
And my heart pants wildly,  
Overcome with sweet delight at his approach!  
Could I dare to hope?  
Yes, fortune has returned  
Back to my dear friend,  
Will it remain faithful to him tomorrow!  
Is this not an illusion? Is it not madness?  
Heaven, receive my tears of gratitude  
As a pledge of my hope!  
My pulse is racing,  
And my heart pants wildly,  
Overcome with sweet delight at his approach!

**4** STRAUSS: MORGEN MITTAG UM ELF!  
(*Capriccio*, final scene)

*Libretto*: Clemens Krauss & Richard Strauss

GRÄFIN

Morgen mittag um elf! Es ist ein Verhängnis.  
Seit dem Sonett sind sie unzertrennlich. Flamand  
wird ein wenig enttäuscht sein, statt meiner Herrn  
Olivier in der Bibliothek zu finden. Und ich?  
Den Schluss der Oper soll ich bestimmen,  
soll – wählen – entscheiden? Sind es die Worte,  
die mein Herz bewegen, oder sind es die Töne,  
die stärker sprechen –

„Kein andres, das mir so im Herzen loht,  
Nein Schöne, nichts auf dieser ganzen Erde,  
Kein andres, das ich so wie dich begehrte,  
Und käm' von Venus mir ein Angebot.

Dein Auge beut mir himmlisch-süsse Not,  
Und wenn ein Aufschlag alle Qual vermehrte,  
Ein andrer Wonne mir und Lust gewährte,  
Zwei Schläge sind dann Leben oder Tod.“

Vergebliches Mü'h'n, die beiden zu trennen. In eins  
verschmolzen sind Worte und Töne – zu einem  
Neuen verbunden. Geheimnis der Stunde. Eine Kunst  
durch die andere erlöst!

„Und trüg' ich's fünfmalhunderttausend Jahre,  
Erhielte ausser dir, du Wunderbare,  
Kein andres Wesen über mich Gewalt.

COUNTESS

Tomorrow morning at eleven! It is a disaster.  
Since that sonnet they are inseparable. Flamand  
will be a little disappointed to find Monsieur  
Olivier in the library instead of me. And I?  
The opera's ending... I must determine it,  
I must choose... decide? Is it the words that  
move my heart, or is it the music that speaks  
more strongly?

“Nothing else that warms my heart so,  
No, Fair Lady, nothing on this whole earth,  
Nothing else that I desire as much as you,  
And if Venus were to make me an offer.

Heavenly sweet distress shall befall me,  
And if one glance increases all torment,  
Another grants me joy and pleasure,  
Two glances are then life or death.”

Fruitless effort to separate the two. Words and  
Music are fused into one ... bound in a new  
synthesis. Secret of the hour... one art redeemed  
by the other!

“And if I carried it for five hundred thousand years,  
No other being but you, my marvellous one,  
Would have power over me.

Durch neue Adern müsst' mein Blut ich giessen,  
In meinen, voll von dir zum Überfließen,  
Fänd' neue Liebe weder Raum noch Halt.“

Ihre Liebe schlägt mir entgegen, zart gewoben  
aus Versen und Klängen. Soll ich dieses Gewebe  
zerreißen? Bin ich nicht selbst in ihm schon  
verschlungen? Entscheiden für einen? Für Flamand,  
die grosse Seele mit den schönen Augen – Für  
Olivier, den starken Geist, den leidenschaftlichen  
Mann? –

Nun, liebe Madeleine, was sagt dein Herz? Du wirst  
geliebt und kannst dich nicht schenken. Du fandest  
es süss, schwach zu sein, – Du wolltest mit der  
Liebe paktieren, nun stehst du selbst in Flammen  
und kannst dich nicht retten! Wählst du den einen –  
verlierst du den andern! Verliert man nicht immer,  
wenn man gewinnt?

Ein wenig ironisch blickst du zurück? Ich will eine  
Antwort und nicht deinen prüfenden Blick! Du  
schweigst? – O, Madeleine! Madeleine! Willst du  
zwischen zwei Feuern verbrennen? Du Spiegelbild  
der verliebten Madeleine, kannst du mir raten, kannst  
du mir helfen den Schluss zu finden für ihre Oper?  
Gibt es einen, der nicht trivial ist?

Through fresh veins must I pour my blood,  
In mine, full of you to the overflowing,  
New love would find neither space nor pause.”

Their love enfolds me, tenderly  
woven out of verses and sounds. Shall I  
destroy this fabric? Am I myself not already  
woven into it? Decide for one? For Flamand,  
the great spirit with the beautiful eyes –  
for Olivier, the powerful mind, the  
passionate man?

Now, dear Madeleine, what says your heart?  
You are loved, but whom do you love now?  
You found it sweet not to know... you sought to  
make a pact with love, and now you yourself are  
in flames and cannot save yourself! In choosing  
the one you will lose the other! Does one not  
always lose, when one wins?

You look back at me ironically? I want an answer and  
not your questioning look! You do not answer? Oh,  
Madeleine! Madeleine! Do you want to be consumed  
between two fires? You mirrored image of Madeleine  
in love, can you advise me, can you help me to find  
the ending for their opera? Is there one that is not  
trivial?

5 KORNGOLD: GLÜCK, DAS MIR VERBLIEB

(*Die tote Stadt*, Act I)

*Libretto*: “Paul Schott” (Julius Korngold & Erich Wolfgang Korngold)

MARIETTA

Glück, das mir verblieb,  
rück zu mir, mein treues Lieb.  
Abend sinkt im Haag  
bist mir Licht und Tag.  
Bange pochet Herz an Herz  
Hoffnung schwingt sich himmelwärts.

Wie wahr, ein traurig Lied.  
Das Lied vom treuen Lieb,  
das sterben muss.

Ich kenne das Lied.  
Ich hört es oft in jungen,  
in schöneren Tagen.  
Es hat noch eine Strophe –  
weiß ich sie noch?

Naht auch Sorge trüb,  
rück zu mir, mein treues Lieb.  
Neig dein blass Gesicht  
Sterben trennt uns nicht.  
Mußt du einmal von mir gehn,  
glaub, es gibt ein Auferstehn.

MARIETTA

Joy, that true didst prove,  
Hold me fast, my faithful love.  
Evening closes grey  
Thou’rt my light and day.  
Heart to heart doth beat in pain  
Hope soars heavenward again.

How true, the saddest song.  
The song of the faithful lover,  
who has to die.

I remember the song.  
I heard it sung so often,  
in happier bygone days.  
It has another verse  
Can I recall it?

Clouds may loom above,  
Hold me fast, my faithful love.  
Lie close on my heart,  
Death can never part.  
When the hour comes you must go,  
You will rise again, I know.

*Translation: Rosette Helen Elkin*

**6** STRAUSS: AH, DU WOLLTEST MICH NICHT DEINEN MUND KÜSSEN LASSEN, JOCHANAAN!  
(*Salome*, final scene)

*Libretto*: Richard Strauss (based on Oscar Wilde's play, German translation by Hedwig Lachmann)

SALOME

Ah! Du wolltest mich nicht deinen Mund küssen lassen, Jochanaan! Wohl, ich werde ihn jetzt küssen! Ich will mit meinen Zähnen hineinbeißen, wie man in eine reife Frucht beißen mag. Ja, ich will ihn jetzt küssen, deinen Mund, Jochanaan. Ich hab es gesagt. Hab ich's nicht gesagt? Ja, ich hab' es gesagt. Ah! Ah! Ich will ihn jetzt küssen... Aber warum siehst du mich nicht an, Jochanaan? Deine Augen, die so schrecklich waren, so voller Wut und Verachtung, sind jetzt geschlossen. Warum sind sie geschlossen? Öffne doch die Augen, erhebe deine Lider, Jochanaan! Warum siehst du mich nicht an? Hast du Angst vor mir, Jochanaan, daß du mich nicht ansehen willst? Und deine Zunge, sie spricht kein Wort, Jochanaan, diese Scharlachnatter, die ihren Geifer gegen mich spie. Es ist seltsam, nicht? Wie kommt es, daß diese rote Natter sich nicht mehr rührt? Du sprachst böse Worte gegen mich, gegen mich, Salome, die Tochter der Herodias, Prinzessin von Judäa. Nun wohl! Ich lebe noch, aber du bist tot, und dein Kopf, dein Kopf gehört mir! Ich kann mit ihm tun, was ich will. Ich kann ihn den Hunden vorwerfen und den Vögeln der Luft. Was die Hunde übrig lassen, sollen die Vögel der Luft verzehren...

SALOME

Ah! thou wouldst not suffer me to kiss thy mouth, Jokanaan. Well! I will kiss it now. I will bite it with my teeth as one bites a ripe fruit. Yes, I will kiss thy mouth, Jokanaan. I said it; did I not say it? I said it. Ah! ah! I will kiss it now.... But, wherefore dost thou not look at me, Jokanaan? Thine eyes that were so terrible, so full of rage and scorn, are shut now. Wherefore are they shut? Open thine eyes! Lift up thine eyelids, Jokanaan! Wherefore dost thou not look at me? Art thou afraid of me, Jokanaan, that thou wilt not look at me?... And thy tongue, it says nothing now, Jokanaan, that scarlet viper that spat its venom upon me. It is strange, is it not? How is it that the red viper stirs no longer?... Thou didst speak evil words against me, me, Salomé, daughter of Herodias, Princess of Judæa! Well, Jokanaan, I still live, but thou, thou art dead, and thy head belongs to me. I can do with it what I will. I can throw it to the dogs and to the birds of the air. That which the dogs leave, the birds of the air shall devour....

Ah! Ah! Jochanaan, Jochanaan, du warst schön. Dein Leib war eine Elfenbeinsäule auf silbernen Füßen. Er war ein Garten voller Tauben in der Silberlilien Glanz. Nichts in der Welt war so weiß wie dein Leib. Nichts in der Welt war so schwarz wie dein Haar. In der ganzen Welt war nichts so rot wie dein Mund. Deine Stimme war ein Weihrauchgefäß, und wenn ich dich ansah, hörte ich geheimnisvolle Musik.

Oh! Warum hast du mich nicht angesehen, Jochanaan? Du legtest über deine Augen die Binde eines, der seinen Gott schauen wollte. Wohl! Du hast deinen Gott gesehen, Jochanaan, aber mich, mich hast du nie gesehen. Hättest du mich gesehen, du hättest mich geliebt! Ich dürste nach deiner Schönheit. Ich hungre nach deinem Leib. Nicht Wein noch Äpfel können mein Verlangen stillen... Was soll ich jetzt tun, Jochanaan? Nicht die Fluten, noch die großen Wasser können dieses brünstige Begehren löschen... Oh! Warum sahst du mich nicht an? Hättest du mich angesehen, du hättest mich geliebt. Ich weiß es wohl, du hättest mich geliebt. Und das Geheimnis der Liebe ist größer als das Geheimnis des Todes...

Ah! Ich habe deinen Mund geküßt, Jochanaan. Ah! Ich habe ihn geküßt, deinen Mund, es war ein bitterer Geschmack auf deinen Lippen. Hat es nach Blut geschmeckt? Nein! Doch es schmeckte vielleicht nach Liebe... Sie sagen, daß die Liebe bitter schmecke... Allein, was tut's? Was tut's? Ich habe deinen Mund geküßt, Jochanaan. Ich habe ihn geküßt, deinen Mund.

Ah, Jokanaan, thou wert beautiful! Thy body was a column of ivory set on a silver socket. It was a garden full of doves and of silver lilies. There was nothing in the world so white as thy body. There was nothing in the world so black as thy hair. In the whole world there was nothing so red as thy mouth. Thy voice was a censer that scattered strange perfumes, and when I looked on thee I heard a strange music.

Ah! wherefore didst thou not look at me, Jokanaan? Thou didst put upon thine eyes the covering of him who would see his God. Well, thou hast seen thy God, Jokanaan, but me, me, thou didst never see. If thou hadst seen me thou wouldst have loved me. I am athirst for thy beauty; I am hungry for thy body; and neither wine nor fruits can appease my desire. What shall I do now, Jokanaan? Neither the floods nor the great waters can quench my passion... Ah! ah! wherefore didst thou not look at me, Jokanaan? If thou hadst looked at me thou hadst loved me. Well I know that thou wouldst have loved me, and the mystery of love is greater than the mystery of death.

Ah! I have kissed thy mouth, Jokanaan, I have kissed thy mouth. There was a bitter taste on thy lips. Was it the taste of blood?... But perchance it is the taste of love.... They say that love hath a bitter taste.... But what of that? what of that? I have kissed thy mouth, Jokanaan. I have kissed thy mouth.

*Translated from French by Lord Aldred Douglas*

The music on BIS's Hybrid SACDs can be played back in Stereo (CD and SACD) as well as in 5.0 Surround sound (SACD).

#### Recording Data

Recording: 18th–19th August 2020 (*Fidelio & Der Freischütz*), 20th–22nd June 2022 (*Capriccio & Die tote Stadt*), 21st–23rd August 2023 (*Die ägyptische Helena & Salome*), Stockholm Concert House, Sweden  
Producer: Marion Schwebel (Take5 Music Production)  
Sound engineer: Thore Brinkmann (Take5 Music Production) (*Fidelio & Der Freischütz*); Martin Nagorni (Arcantus Musikproduktion) und Håkan Ekman (*Capriccio & Die tote Stadt*); Hans Kipfer (Take5 Music Production) (*Die ägyptische Helena & Salome*)

Equipment: BIS's recording teams use microphones from Neumann, DPA and Schoeps; Lake People and DirectOut; MAD1 optical cabling technology, monitoring equipment from B&W, STAX and Sennheiser, and Sequoia and Pyramix digital audio workstations.

Original format: 24 bit / 96 kHz

Post-production: Editing and mixing: Marion Schwebel

Executive producer: Robert Suff

#### Booklet and Graphic Design

Cover text: © Torbjörn Eriksson 2026  
Translations: Anna Lamberti (German); Jean-Pascal Vachon (French)  
Front cover: © Caroline Roosmark  
Design: Wandala Rowe / Platoon  
Other photos: © Martin Bubandt (Thomas Søndergard), © Yanan Li (Royal Stockholm Philharmonic Orchestra)

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.  
If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB      info@bis.se      www.bis.se

BIS-2775 © & © 2026 BIS Records AB, Sweden.

